

## 香港舞蹈年鑑 2011 – 2012

### Hong Kong Dance Yearbook 2011 – 2012

#### 表格一:團體/院校/機構資料表格

#### Form 1: Organization Information

所有團體必須填寫此部份 All Organizations MUST complete this part.

團體名稱 (中) \_\_\_\_\_

Name of Organization (Eng) \_\_\_\_\_

2011-2012 期間主要成員(姓名/職銜) (請以職位級別排序, 最高職級排首位)

\_\_\_\_\_

Major Members in 2011-2012 (Name/Title) (Order according the ranking of the personnel, the highest comes first)

\_\_\_\_\_

成立年份 Founding Years \_\_\_\_\_ 機構註冊類別 Type of Organization \_\_\_\_\_

創會會員 Founding Members \_\_\_\_\_

團體簡介(約 200 字)

--

Organization Brief Introduction (Around 250 words)

--

聯絡人 (姓) \_\_\_\_\_ (名) \_\_\_\_\_ 先生/小姐/女士\*

Contact Person Mr. / Miss / Ms. \* (Surname) \_\_\_\_\_ (Given) \_\_\_\_\_

聯絡地址 (中) \_\_\_\_\_

Address (Eng) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

電話 Telephone \_\_\_\_\_ 傳真 Fax \_\_\_\_\_

電郵 Email \_\_\_\_\_

網頁 Website \_\_\_\_\_

社交網站 Social Network account \_\_\_\_\_

\* 請刪去不適用選項 Please delete where inappropriate

## 表格二: 演出節目/其他活動資料表格 Form 2: Performance / Other Events Information

節目名稱(中) \_\_\_\_\_

Programme Name (Eng) \_\_\_\_\_

舞蹈種類 (可選擇多項) **Dance Type** (You can choose more than one)

☐ 芭蕾舞 Ballet ☐ 民族舞 Ethnic ☐ 中國舞 Chinese ☐ 現代舞 Modern ☐ 爵士舞/街舞 Jazz/Hiphop

☐ 綜合 Comprehensive ☐ 其他 Other \_\_\_\_\_

節目類型 (請選擇其中一項) **Category** (Choose one ONLY)

☐ 演出 Performance ☐ 工作坊 Workshop ☐ 比賽 Competition ☐ 講座 Lecture ☐ 其他 Other \_\_\_\_\_

節目簡介(約 200 字)

Synopsis (Around 250 words\_

主辦單位(中) \_\_\_\_\_

Presenter (Eng) \_\_\_\_\_

製作單位 (中) \_\_\_\_\_

Production Unit (Eng) \_\_\_\_\_

藝術總監 Artistic Director (中) \_\_\_\_\_ (Eng) \_\_\_\_\_

編舞 Choreographer (中) \_\_\_\_\_ (Eng) \_\_\_\_\_

日期 Date (dd/mm/yyyy) \_\_\_\_\_

地點 (中) \_\_\_\_\_

Venue (Eng) \_\_\_\_\_

場數 Number of Performance(s) \_\_\_\_\_ 節目長度 Duration of Programme: \_\_\_\_\_

票價 Ticket Price: \_\_\_\_\_ 演出人數 Total Number of Dancers \_\_\_\_\_

觀眾總人數 或 參加者總人數 Total Number of Audience or Participants \_\_\_\_\_

舞評節錄 Review excerpt (中文約 50 字, English around 70 words)

贊助機構(如適用) Sponsor (If applicable) \_\_\_\_\_

相關節目 Related Programme : \_\_\_\_\_

表格三: 編舞/舞者 個人資料表格

Form 3: Choreographer and/or Dance Artist Information

☐ 編舞 Choreographer ☐ 舞者 Dance Artist

姓名 (姓) \_\_\_\_\_ (名) \_\_\_\_\_ 先生/小姐/女士\*  
Name Mr. / Miss / Ms.\* (Surname) \_\_\_\_\_ (Given) \_\_\_\_\_

別名/藝名 Stage name (如適用 If applicable) \_\_\_\_\_  
現職舞團/機構 Current Organization (中) \_\_\_\_\_  
(英) \_\_\_\_\_  
職位 Title (中) \_\_\_\_\_ (英) \_\_\_\_\_

個人簡介(約 200 字, 建議包括舞蹈訓練院校名稱、畢業年分、曾附屬舞團、曾獲取之獎項/獎學金、現職、舞蹈專長、重要演出或創作等)

Biography(Around 250 words, suggested to include the information of dance training background, year of graduation, past and existing collaborated companies, awards record, specialty in dance, key performances/choreographies)

聯絡人 (姓) \_\_\_\_\_ (名) \_\_\_\_\_ 先生/小姐/女士\*  
Contact Person Mr. / Miss / Ms.\* (Surname) \_\_\_\_\_ (Given) \_\_\_\_\_

聯絡地址 (中) \_\_\_\_\_  
Address (Eng) \_\_\_\_\_

電話 Telephone \_\_\_\_\_ 傳真 Fax \_\_\_\_\_

電郵 Email \_\_\_\_\_

網頁 Website \_\_\_\_\_

社交網站 Social Network account \_\_\_\_\_

\* 請刪去不適用選項 Please delete where inappropriate

\*\* 如團體推薦多過一名舞者, 請依其級別 / 代表性排序。

If more than one dancer name is submitted, please arrange their order according to the ranking of the personnel with the senior member comes first.

此表格可填寫多過一項演出節目 This form allows to record more than one programme details.

表格四: 舞蹈家編舞/演出資料表格

Form 4 – Choreography or Performance Record

	節目名稱 Title of Choreography / Performance	角色/職銜 Role	作品演出單位 Organization performing the choreography	日期 Date (dd/mm/yyyy)	場地 Venue
1.	(中)				
	(Eng)				
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					

※ 如需填寫更多作品資料, 請自行複製此表格. Please copy this form if space is not enough.

## 表格五: 獎項 Form 5 – Award

比賽名稱 (中) \_\_\_\_\_

Event Title (Eng) \_\_\_\_\_

日期 Date (dd/mm/yyyy) \_\_\_\_\_

主辦單位 \_\_\_\_\_

Presenter \_\_\_\_\_

國家及城市 Country and City \_\_\_\_\_

得獎單位 / 人士 \_\_\_\_\_

Organization/group/person \_\_\_\_\_

得獎作品 \_\_\_\_\_

Name of the work receiving award \_\_\_\_\_

名次/獎項名稱 \_\_\_\_\_

Ranking / Title of the Award \_\_\_\_\_

資助/委派機構 \_\_\_\_\_

Supported by \_\_\_\_\_

## 表格六: 出版 / 發行 Form 6 – Publications

出版/發行品名稱 \_\_\_\_\_

Name of Publications \_\_\_\_\_

出版/發行品簡介

---

---

---

---

Brief introduction of the publication

---

---

---

---

作者 \_\_\_\_\_ Author \_\_\_\_\_

編輯 \_\_\_\_\_ Editor \_\_\_\_\_

出版 \_\_\_\_\_ Publisher \_\_\_\_\_

資助 \_\_\_\_\_ Supported by \_\_\_\_\_

其他資料 Other information

---

至/To:香港舞蹈界聯席會議秘書處  
傳真/Fax: 28156780

**表格五: 聲明及保證**

**Form 5: Declaration and Guarantee**

凡填寫年鑑資料收集表格的編舞/舞者/舞團/院校/機構, 請負責人於下列位置簽署, 以表示 台端/貴團/貴院校/貴機構:

1. 同意所有遞交的資料用作「香港舞蹈年鑑 2011-2012」出版及存放在舞蹈年鑑互聯網上;
2. 完全理解和接受資料的收集目的和用途, 並同意可以公開刊登。所遞交的資料(包括其中可能包含的個人資料, 例如私人地址、電話等)將被公開, 任何公眾人士和機構均有機會查閱及使用該些資料;
3. 保證提交的節目/活動符合徵求條件;
4. 保證表格及附件所有資料全部屬實;
5. 保證所有相片已獲版權人(即拍攝人)同意使用;
6. 同意年鑑編委會的最終編審權及出版權。

Any presenter/organization/institution or artist that submits information to Hong Kong Dance Yearbook 2011-2012 is required to sign at the space provided below to declare and guarantee that:

1. all information given can be used in "Hong Kong Dance Yearbook 2011-2012" and Dance Yearbook website;
2. all information given including some personal information like personal address and telephone number etc can be publicized. The presenter/organization/institution or artist understands and agrees that any parties could have opportunity to access and use the information;
3. all information on programmes/activities fulfills the criteria set by Hong Kong Dance Sector Joint Conference;
4. all information given is correct;
5. consent has been obtained for the submitted photos to be published from the copyright owner(s);
6. the editorial board has final decisions on all editing and publishing matters.

負責人簽署

Signature: \_\_\_\_\_

簽署人姓名

Name: \_\_\_\_\_

職銜

Position: \_\_\_\_\_

團體/院校/機構名稱

Name of presenter/organization/institution: \_\_\_\_\_

日期

Date: \_\_\_\_\_